

Home > RAIMBAUT D'AURENGA > EDIZIONE > Entre gel e vent e fanc > Tradizione manoscritta > CANZONIERE A > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

?Raembautz daurenga.	Raembautz d'Aurenga
	I
Entre gel euent efanc. Eneu egibre e tempesta. Elbrau pensier qemtormen ta. dema bella dompna genta. Mant mes mon cor enpantais. Car uauc dreich et ill brais. Cenuetz sui lo iorn tristz egais.	Entre gel e vent e fanc e neu gibr?e tempesta, el brau pensier qe?m tormenta de ma bella dompna genta mant mes mon cor en pantais car vauc dreich et ill brais cen vetz sui lo iorn tristz e gais.
	II
Eges dos deniers no(m) complanc. linuern anz mo tenc afesta. Ues qai uolontat do lenta. Car demidonz la plus genta. pois saup qen trop amar nos trais. Cel amors qem sol tener grais. Oill plaira q(ue)maia o quem lais.	E ges dos deniers no?m complanc l?invern anz mo tenc a festa, ves q?ai volontat dolenta, car de mi onz la plus genta pois sup q?en trop amar nos trais cel amors qe?m sol tener grais oill plaira que?m aia o que?m lais.
	III
Dompna ab cor cortes efranc. armes po iat enlatesta. que sapcha qeus na talen ta. ai doussa res cara egenta. p(er) dieu nois fraigna uostre iais. Mas remebre uos del doutz bais. Et aloiarici sien dic mais.	Dompna, ab cor cortes e franc, ar m?es poiat en la testa que sapcha qe?us n?atalenta. Ai doussa res cara e genta, per Dieu, nois fraigna vostre iais mas remebre vos del doutz bais! et aloiarici s?ie?n dic mais
	IV
Qe sempren tornon luoill blanc. El cors qest esglai mi presta. faill tro co(m) lacaram uenta. quand mi souen dompna genta. Cum era uostre iois uerais. tro lausen giers crois esauais. Nos loigneront ablor fals brais.	Qe sempren tornon l?oill blanc, el cors, qest esglai mi presta, faill tro c?om la cara?m venta quand mi soven, dompna genta, cum era vostre iois verais tro lausengiers crois e savais nos loigneront ab lor fals brai.
	V

Lausengier ren nouos tanc. qieu no sui daqella gesta. sanc fui ues amors gau zenta. Enom taing mais amor genta. q(ue) samaua cel q(ue)retrais. so don nais en cest segle esglais. Noil faria enoi ni fais.	Lausengiers ren no vos tanc! Q?ieu no sui d?aqella gesta, s?anc fui. Ves, amors gauzenta? E no?m taing mai amor genta que s?amava cel que retrais so don nais en cest esglais no?il faria enoi ni fais.
	VI
Qe sim sal dieus nomac anc. que mon cor mo amonesta. Sor cosina ni parenta. Samar uolc deguisa genta. Canc de mi sigar des nis tais. qien ualria als turcs part roais. damar sieu lornera enais.	Qe si?m sal Dieus no?m ac anc que mon cor m?o amonesta, sor, cozina ni parenta s?amar vuolc de guisa genta c?anc de mi s?i gardes ni?s tais q?en valria als Turcs part Roais d?amar, s?ieu lor n?era e nais.
	VII
E dompna car tant mestanc. qieu nous uei p(er) als non resta. Mais tem caissom nospauenta. Cauos fos dans dompna genta. Mas mandatz mi p(er) plan essais. p(er) tal cobrir sol sapchal cais. qiem nirai lai degrans eslais.	E, dompna, car tant m?estanc? Q?ieu no?us vei per als non resta, mais tem c?aisso?m n?espaventa c?a vos fos dans, dompna genta. Mas mandatz mi per plan essais, per tal cobrir soll sapcha?l cais! Q'ie?m n'irai lai de grans eslais
	VIII
Qieu enpert lacolor el sanc. Tal talent ai qem desuesta. Cab uos fos ses uesti menta. aissi cum etz laplus genta. q(ue) tant grans uolontatz men nais. quez en un iorn tant ben nom pais. Pert tot so que dun mes engrais.	Q?ieu en pert la color el sanc, tal talent ai qe?m desvesta cab vos fos ses vestimenta aissi cum etz la plus genta, que tant grans uolontatz m?en nais un iorn ? tant ben no?m pais ? pert tot so que d'un mes engrais.
	IX
Dompna renouvel nostre iais. Sius platz car sibem fauc gais. Ai mains cors do lors pantalais.	Dompna, renouvel nostre iais, si?us platz car si be?m fauc gais, ai mains cors dolors pantalais.
	X
Ioglar uos auetz pro mais. Et ieu planc E sospir et ais.	Ioglar, vos avetz pro mais et ieu planc e sospir e ais.

- letto 194 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2013>